



檳城・素描日記

SKETCHES DIARY OF PENANG

莊嘉強素描作品集

2010.9.19
Leith Street
Penang

國立臺北大學中國文學系

莊嘉強素描作品集

檳城・素描日記

SKETCHES DIARY OF PENANG by Ch'ng Kiah Kiean

國立臺北大學中國文學系

檳城素描日記

莊嘉強素描作品集／莊嘉強作

作者 莊嘉強
美術設計 莊嘉強
出版單位 國立臺北大學中國文學系
新北市三峽區大學路151號
電話02-86741111轉66707，66708
出版日期 2015年10月21日
輸出印刷 秀威資訊科技股份有限公司
ISBN 978-986-04-6236-4（平裝）
版權所有・翻印必究

目錄
CONTENTS

鉛筆石墨 • PENCIL & GRAPHITE

- 4 • 海墘新路文山堂邱公司 Boon San Tong Khoo Kongs, Victoria Street / 5 • 海墘新路文山堂邱公司 Boon San Tong Khoo Kongs, Victoria Street
6 • 查田仔成都旅社 Carnarvon Street / 7 • 吉寧甲必丹回教堂 Kapitan Keling Mosque, view from Chulia Street / 8 • 大伯公街 King Street
9 • 本頭公巷 Armenian Street / 10 • 蓮花荷路口 Leith Street / 11 • 姓林橋 Lim Clan Jetty / 12 • 姓陳橋 Tan Clan Jetty / 13 • 義興街路頭 Church Street Ghaut
14 • 舊關仔角鐘樓 Clock Tower, King Edward's Place / 15 • 海墘新路 Sekeping Victoria, Victoria Street / 16 • 柴埕 Lebuah Bakau

枯枝水墨 • DRY TWIG & CHINESE INK

- 17 • 本頭公巷Amelie咖啡屋 Amelie Café, Armenian Street / 18 • 大伯公街陳氏宗祠 Chin Si Tong Soo, King Street / 19 • 查田仔街 Carnarvon Street
20 • 觀音亭 Goddess of Mercy Temple / 21 • 雙溪檳榔港口漁村 Fishing Village, Kuala Sungai Pinang / 22 • 車水路衛理公會教堂 Wesley Methodist Church, Burma Road
23 • 鹹魚埕天成發 Prangin Lane / 24 • 城隍廟 Seng Ong Beow Temple / 25 • 姓林橋 Lim Clan Jetty / 26 • 吉打律 Kedah Road
27 • 打石街無尾巷 Lumut Lane / 28 • 極樂寺 Kek Lok Si Temple / 29 • 頭條路斗母宮九皇大帝 Nine Emperor Gods Temple

水墨水彩 • CHINESE INK & WATERCOLOUR

- 30 • 義興街路頭印度大樓 India House, Church Street Ghaut / 31 • 遠眺喬治市 Aerial view of George Town from 1st Avenue
32 • 吉寧仔街那莪回教堂 Nagore Mosque, Chulia Street / 33 • 鹹魚埕天成發 Then Seng Huat, Prangin Lane / 34 • 調和路Maliia麵包店 Maliia Bakery, Transfer Road
35 • 阿貴街壘尾路壘肚區慶讚中元節 Hungry Ghost Festival, Ah Quee Street / 36 • 新街頭萬山 Interior of Campbell Street Market
37 • 查田仔街轉角店屋 Carnarvon Street / 38 • 珍珠山大伯公廟 Pearl Hill Tua Pek Kong Temple / 39 • 牛干冬五福書院 Fook Thong Temple, Chulia Street
40 • 天公壇 Thni Kong Tnua / 41 • 椰腳街觀音亭 Goddess of Mercy Temple, Pitt Street / 42 • 青草巷鳳山寺 Hong San Si Temple, Green Lane
43 • 車水路寶譽堂 Poh Woo Toong Temple, Burmah Road

44 • 簡歷 Biodata



文山堂邱公司的後面就是我的老家陳公司。
以前其側邊有一個過街樓，可通到後面的打鐵街，不過現已被拆除。
那是我們小時候到文山堂去玩的捷徑。

海墘新路文山堂邱公司 BOON SAN TONG KHOO KONGSI, VICTORIA STREET

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2009.03.08



畫這幅素描那天，我和妻子相遇但不相識。
一年後我們相愛。

聖喬治教堂 ST' GEORGE CHURCH, FARQUHAR STREET

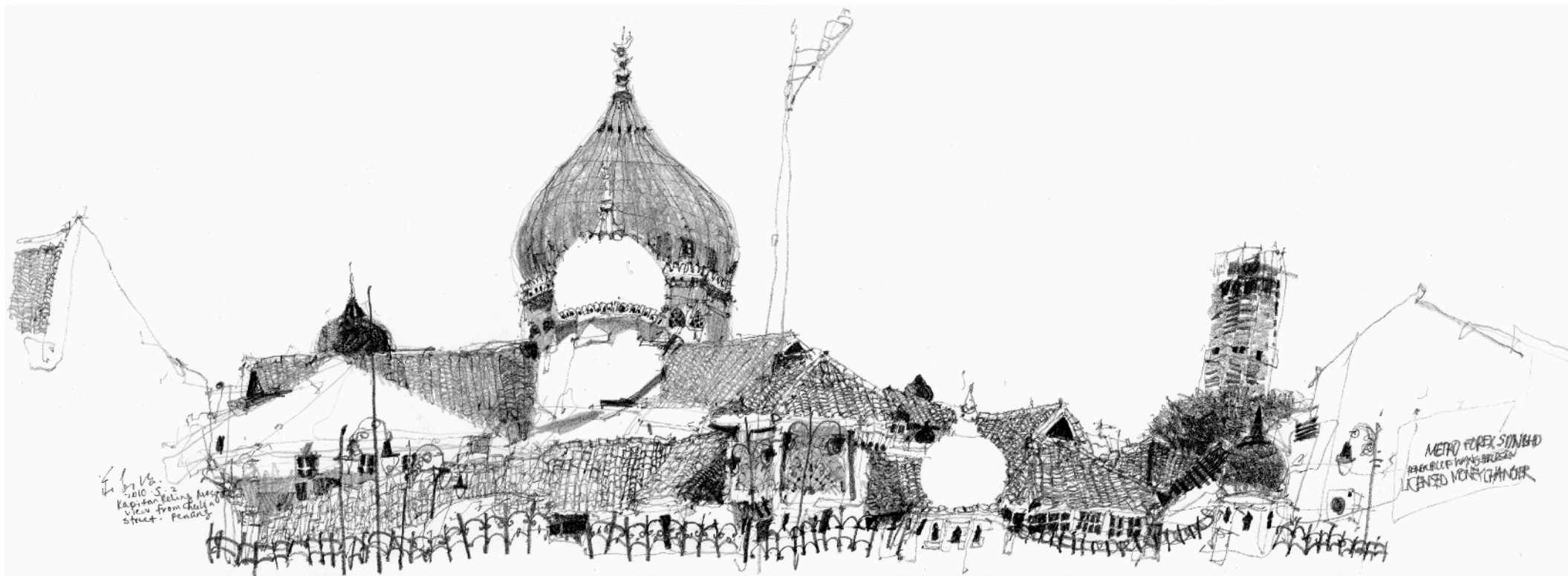
石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2009.07.25



成都旅社的咖啡店是我中學時喜愛的早餐去處，最愛那邊的福建面和滷麵。

查田仔成都旅社 CARNARVON STREET

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2009.08.02



這是喬治市裡我最喜愛的回教堂之一。
喜歡其錯落有致的圓頂分佈於建築間。

吉寧甲必丹回教堂 KAPITAN KELING MOSQUE, VIEW FROM CHULIA STREET

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2010.05.02



這是集廟宇會館的一條街。
媽媽告訴我她小時候常隨外婆去那邊的大伯公廟拜拜祈福，
該廟的香火至今依然鼎盛。

大伯公街 KING STREET

石墨・紙本 / Graphite on paper / 28 x 38 cm each / 2010.07.07



現在是遊客到喬治市必訪的一條街。
從角頭間的咖啡店旁，經過街樓，便可看到百年福德正神廟。

本頭公巷 ARMENIAN STREET

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2010.08.07



喬治市總有許多新舊交錯的老店屋和現代建築。
中間的南方酒吧旅社下邊有間咖啡店，攤子所賣的西式早餐和鴨飯都很不錯。

蓮花荷路口 LEITH STREET

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2010.09.19



從檳城碼頭旁算起的第一條姓氏橋。
走到橋尾，可清楚看到川行檳城北海的渡輪。

姓林橋 LIM CLAN JETTY

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2010.11.14



婚紗攝影的熱門景點之一。
橋頭有不錯的泰式餐廳，在那兒用餐就可欣賞海景。

姓陳橋 TAN CLAN JETTY
石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2010.11.21



義興街路頭尚有兩間馬來木板屋，
前面是早餐店，賣咖啡、烤麵包和半熟蛋。
雖簡單，卻是道地檳城人喜愛的早餐店。

義興街路頭 CHURCH STREET GHAUT

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2011.02.20



喬治市的地標之一。
鐘樓旁有大豆蔻雕塑圓環，另一旁則是往蘭卡威的渡輪碼頭。

舊關仔角鐘樓 CLOCK TOWER, KING EDWARD'S PLACE

石墨・紙本 / Graphite on paper / 28 x 38 cm each / 2011.03.20



位於海墘新路的Sekeping Victoria民宿是由早期的倉庫改建而成，
裡面空間寬敞，除了住宿也可租借做畫展。

海墘新路 SEKEPING VICTORIA, VICTORIA STREET

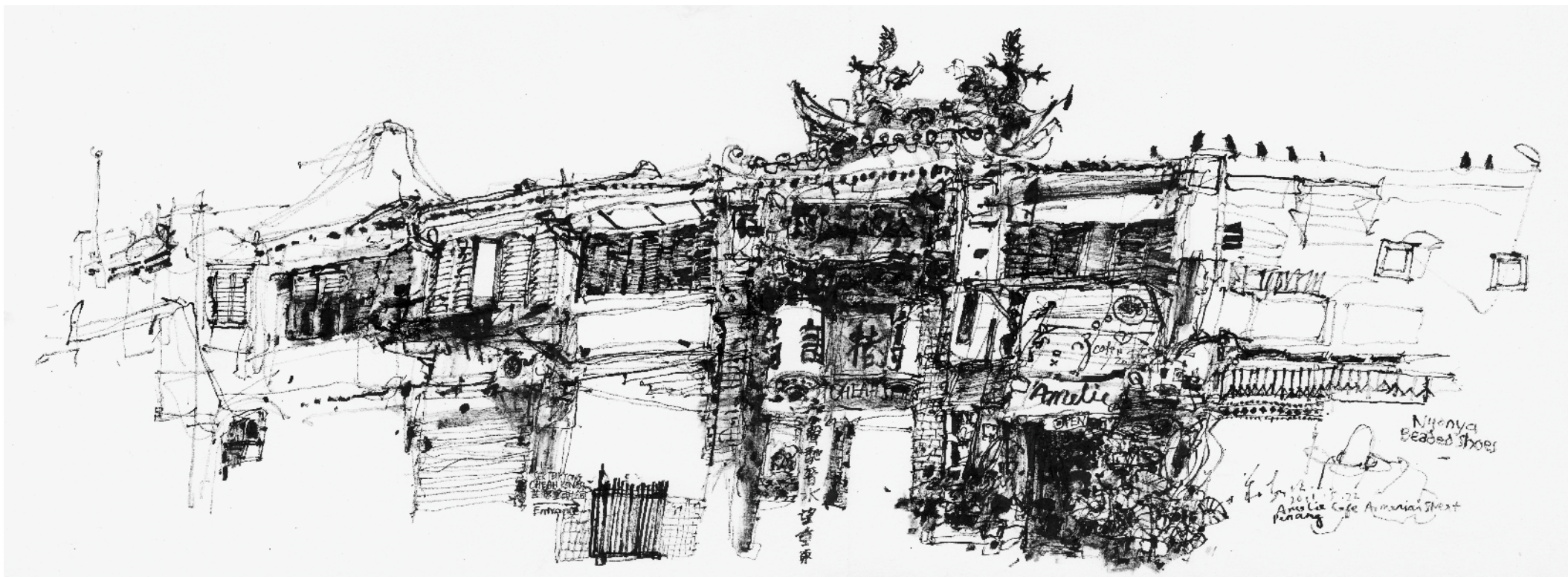
石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2012.05.06



這是柴埕僅剩餘的一排老屋子。
門牌號碼雙數的排在前面，單數的則夾在兩間雙數的中間，排在後面。

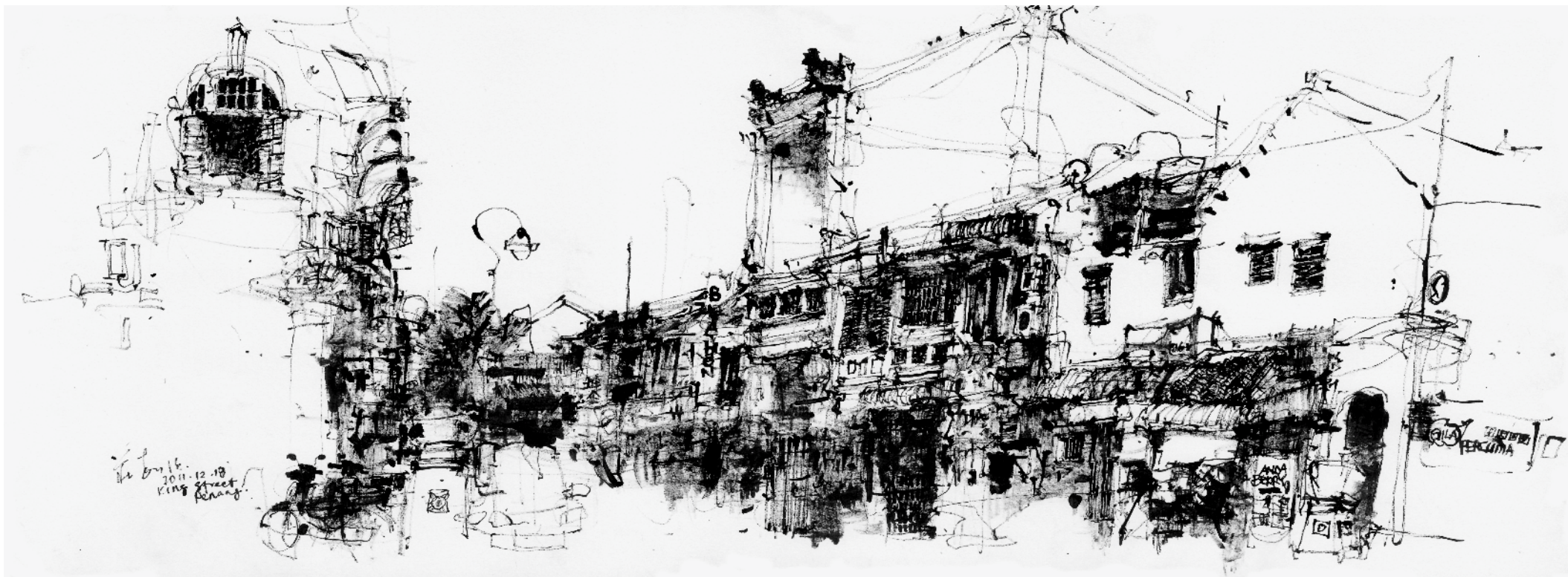
柴埕 LEBUH BAKAU

石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2014.01.19



謝公司門樓旁的Amelie Café前種有許多綠油油的植物，
為該小咖啡店增添了綠意。
現在Amelie Café已遷移到打鐵街營業。

本頭公巷AMELIE咖啡屋 AMELIE CAFÉ, ARMENIAN STREET
石墨・紙本 / graphite on paper / 28 x 76 cm / 2011.05.22



今天上午約十一點左右在大伯公街寫生，天氣相當炎熱。
所畫的重點建築是陳氏宗祠及其附近的印度雜貨攤。
陳氏宗祠高大的山牆讓你容易區分他與鄰近的建築，不過我反而較為熟悉那山牆的背影，
原因是在清荷人文空間（現為亞化畫廊）的後面天臺就可看到。
清荷人文空間於我有太多太多美麗的回憶！

我作畫的地點是在大馬彩投注站旁的馬路邊，旁邊有個露天讓人求神問事和算命的檔口。
算命師是位華人阿姨，不過今天的求問者則是印度人，真是Satu Malaysia。
畫到將近快完成時有位伯伯在後看了蠻久，他說：「我看你一定是練了很久，下筆很準，如果到旁邊投注站買3D也這樣準就好了！」
我聽了哈哈大笑。其實不是我所畫的每一條線都準確無誤，失誤的線條只有我自己知道，我是不會告訴你的！

大伯公街陳氏宗祠 CHIN SI TONG SOO, KING STREET

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2011.12.18



從查田仔街成都旅社轉角就是汕頭街，
那是我小時候要到吉寧巴剎父親檔口幫忙時的必經之路，沿路有許多的小食檔。

查田仔 CARNARVON STREET

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2012.11.18



喬治市的觀音亭是許多檳城華人心靈寄託的一座古廟。
小時候父親總是會牽著我和妹妹的手，一起到那邊拜拜祈求全家安康。

椰跣觀音亭 GODDESS OF MERCY TEMPLE, PITT STREET

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 19 x 56 cm / 2012.07.07



錯落有致的鐵皮木板屋，形成了雙溪檳榔港口漁村一道獨特的風景。
天未亮，漁船就沿著小河出大海捕魚，在上午歸來整理漁獲。

雙溪檳榔港口漁村 FISHING VILLAGE, KUALA SUNGAI PINANG

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 19 x 56 cm / 2012.07.14



衛理公會教堂側邊有棵大雨樹。
我最喜歡那濃蔭的樹葉，烈日下在那邊作畫也不覺一絲炎熱。

車水路衛理工會教堂 WESLEY METHODIST CHURCH, BURMA ROAD

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2013.02.13



鹹魚埕路口的天盛發是間藤編老店。
記得小時候該店旁邊放有一整排的竹竿，蔚為莊觀。

鹹魚巷 PRANGIN LANE

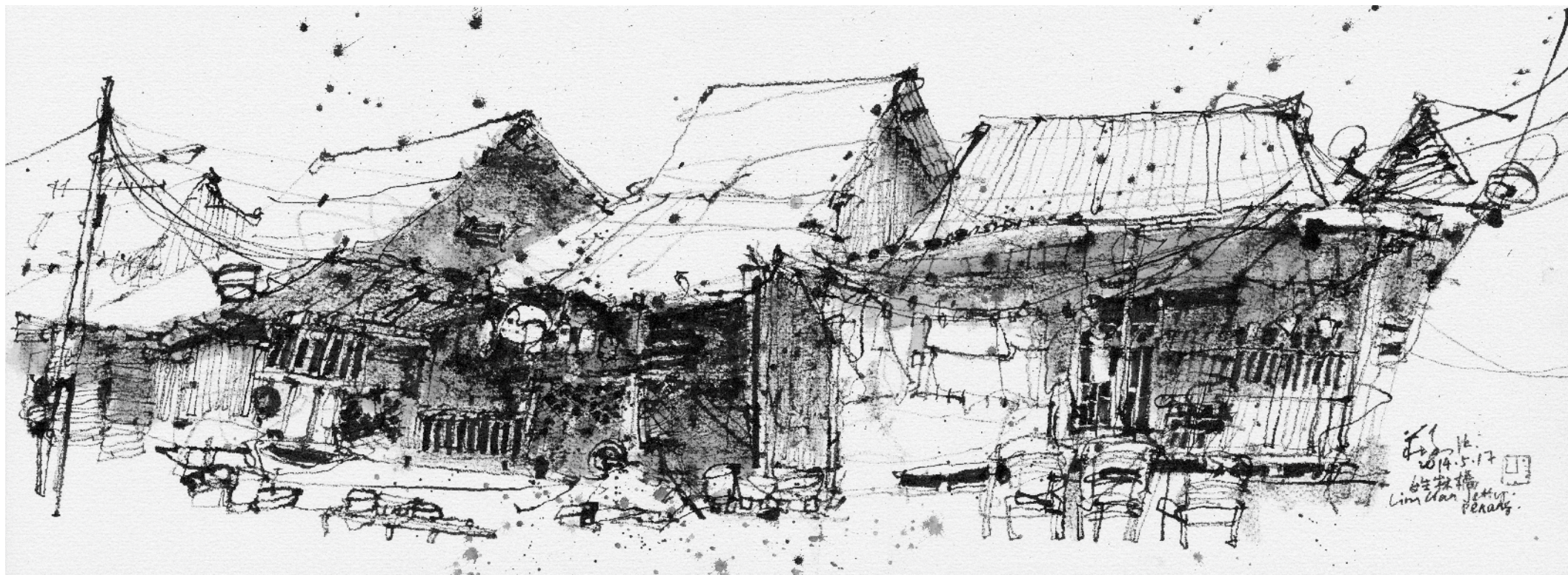
墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2013.09.14



城隍廟位於七條路巴剎後面。
多年前的驚蟄，我和畫友昌仁一起到那邊素描打小人的過程。

城隍廟 SENG ONG BEOW TEMPLE

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2014.02.23



這一段的姓林橋民居較為寬敞，住家和公共人行橋之間，尚有自家的小庭院。
有些住戶會把它整理得乾乾淨淨，擺幾張椅子，供傍晚時分乘涼看日落。

姓林橋 LIM CLAN JETTY

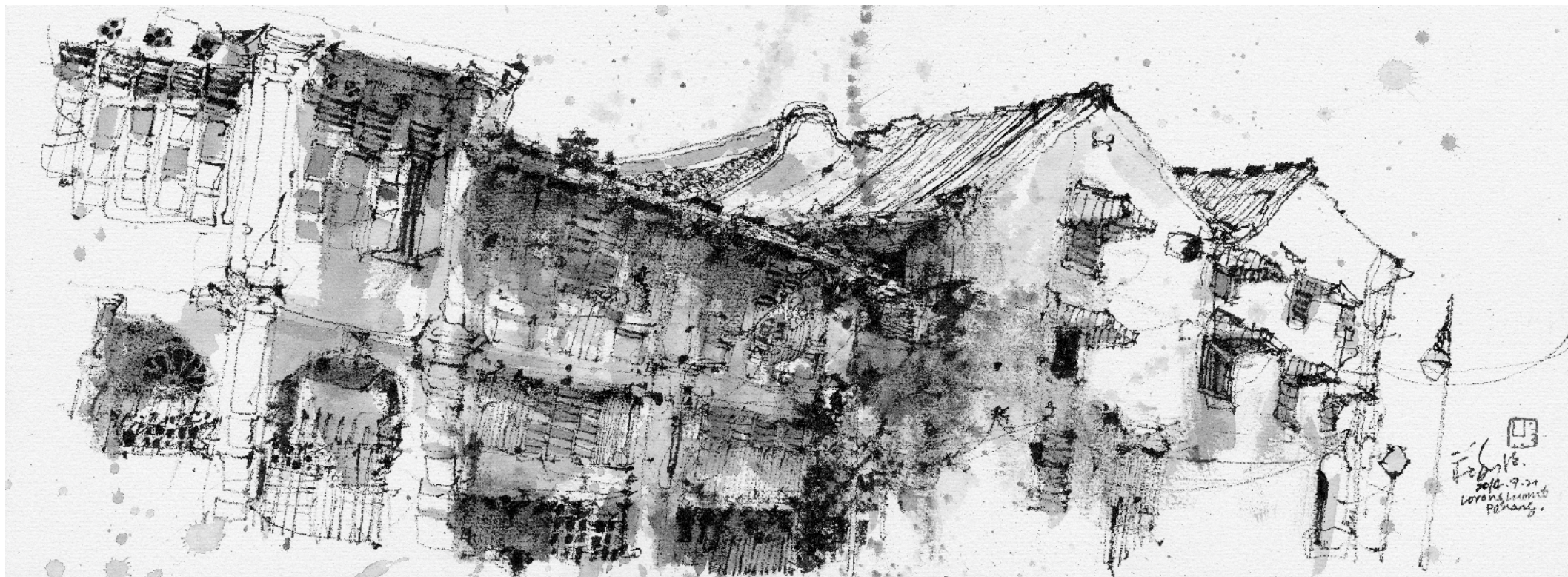
墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2014.05.17



吉打律左右都有一整排漂亮的老房子。
轉角處有一間印度理髮店，素描時老闆
還熱心請我們試坐店內古老的理髮椅。

吉打律 KEDAH ROAD

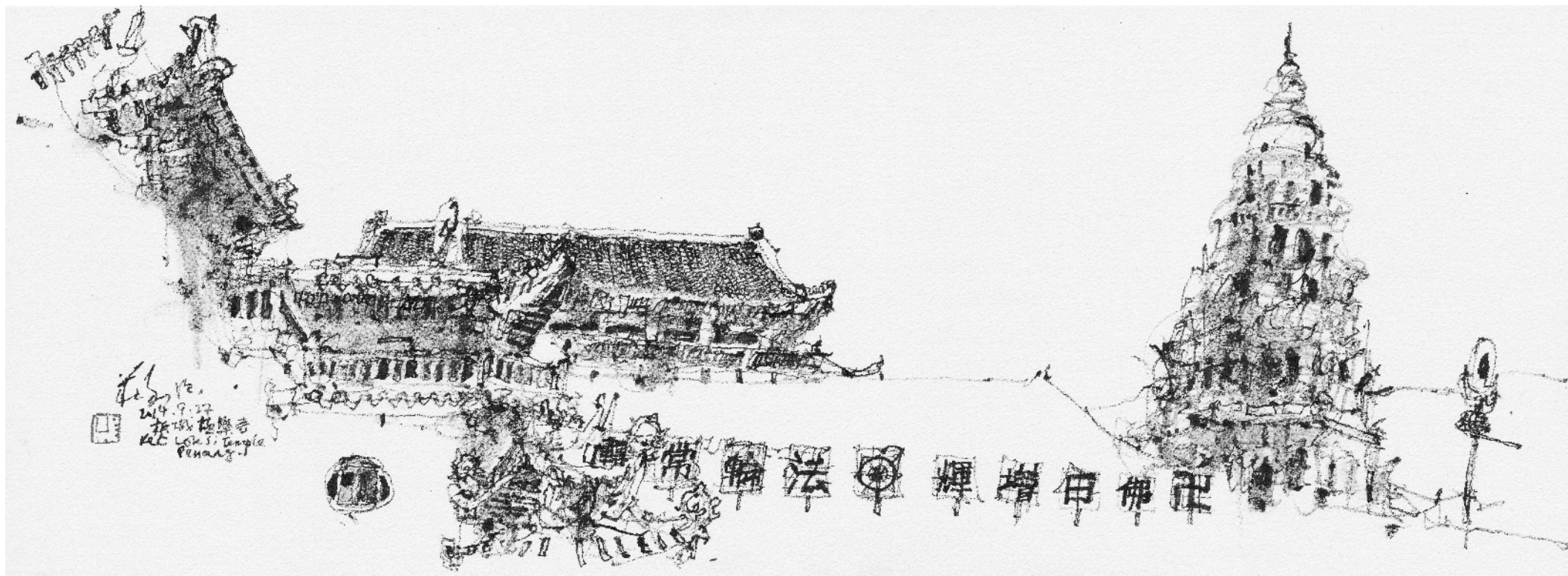
墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2014.08.03



打石街無尾巷的後面，其實是可以通往打鐵街巷仔的。
我小時候在喬治市長大，這些後巷和小巷對我而言並不陌生。

打石街無尾巷 LUMUT LANE

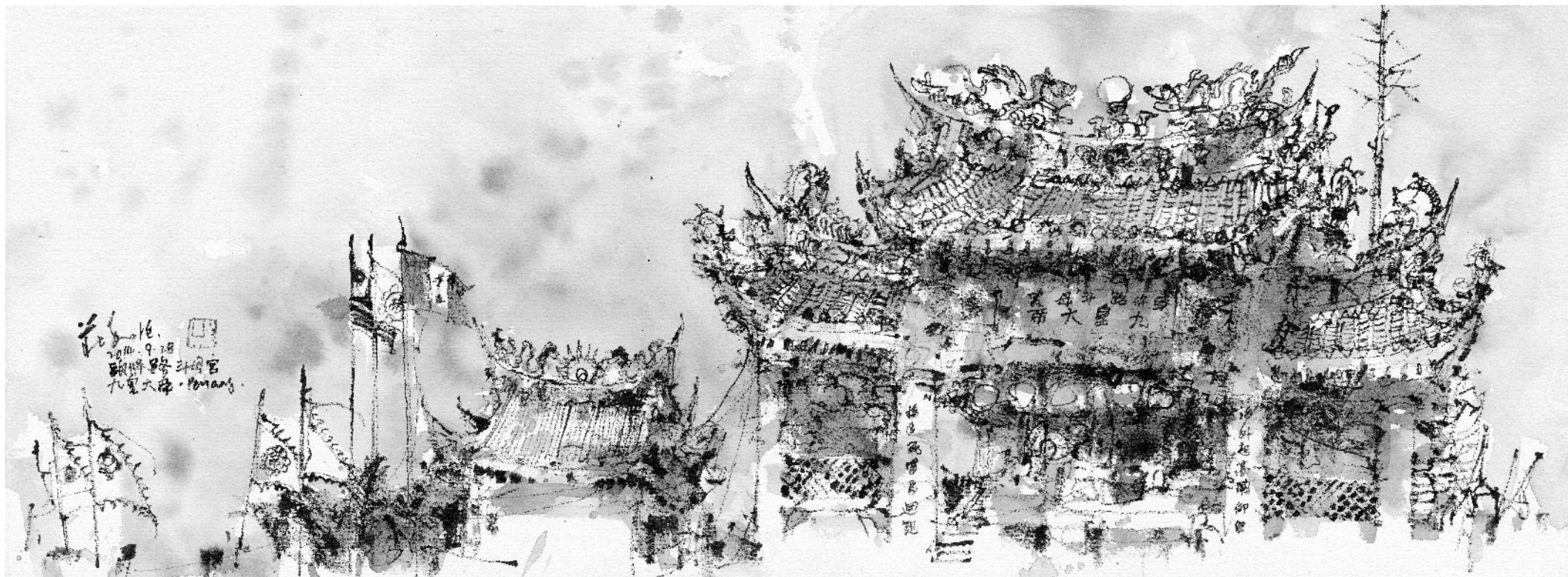
墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2014.09.21



過度商業化的極樂寺已非佛門清靜地，假日時更是人山人海。
我依然懷念小時候父親帶我爬水壩時，必經的那座樸素極樂寺。

極樂寺 KEK LOK SI TEMPLE

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2014.09.27



現址在五條路的斗母宮九皇大帝廟，是從頭條路搬遷而來。
每年的農曆九月初九的「九皇大帝誕」，是該廟最熱鬧的節慶。

頭條路斗母宮九皇大帝 NINE EMPEROR GODS TEMPLE

墨汁・紙本 / chinese ink on paper / 28 x 76 cm / 2014.09.18



印度大樓旁早上有水果檔，在土庫街一帶的上班族們最愛在上班前或休息時去光顧。

義興街路印度大樓 INDIA HOUSE, CHURCH STREET GHAUT
墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2011.12.26



從1st Avenue商場頂樓的停車場，可清楚眺望喬治市全景，
從喬治市的老街屋到威省對岸的貨運港口，都一覽無遺。

眺望喬治市 AERIAL VIEW OF GEORGE TOWN FROM 1ST AVENUE CARPARK

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.01.01



那莪回教堂建築原為上方純白下方淺藍色，後來改為深綠色。
教堂旁有間手工製做宋谷（Songkok，即穆斯林帽子）的老店。

吉寧仔街那莪回教堂 NAGORE MOSQUE, CHULIA STREET
墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.05.12



天成發店屋上層有一整排落地窗口，我對它印象深刻。
視窗分成上下兩個部分，上為百葉窗下為普通木窗，都可單獨打開。
每扇窗彷彿都在述說老街屋的故事。

鹹魚埕天成發老店 THEAN SENG HUAT, PRANGIN LANE

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.05.13



調和路的Malia麵包店是由印度穆斯林經營，生產深受檳城人歡迎的一種麵包Roti Beggali。把麵包烤一烤抹上牛油和Kaya醬，再配一杯咖啡烏，就是檳城道地下午茶的最佳選擇。

MALIA BAKERY, TRANSFER ROAD

墨汁與水彩 • 紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.08.19



每年的農曆七月，檳城大街小巷處處可見普渡中元節慶祭拜。
手工紙紮的大士爺像，藍面獠牙的面孔即恐怖又莊嚴，卻是傳統文化保留至今的一大特色。

阿貴街壘尾路壘肚區慶讚中元節 HUNGRY GHOST FESTIVAL, AH QUEE STREET

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.08.20



檳城人喜歡把市場稱為「萬山」或「巴利」，母親年青時曾在新街頭萬山內幫忙外公賣菜，當時的攤號為「合興」，外公過世後就結束了菜攤生意。

新街頭萬山內 INTERIOR OF CAMPBELL STREET MARKET

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.08.25



這一整排的老店屋，位於沓田仔街尾端的轉角處。
其中一間是薄餅製作店，小時候最愛看老闆手捏麵團，
他以純熟的手勢往熱烘烘的圓形鐵板一抹一撕，就製成一張薄餅。

沓田仔街 CARNARVON STREET

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.09.08



對我而言這是一間非常Satu Malaysia（一個馬來西亞）的神廟。
從入口處梯級而下可見中壇元帥、觀音菩薩、印度神、大伯公、七兄弟拿督公，
還有大二伯等並排一起，大家共同守護這座漂亮的珍珠山。

珍珠山大伯公廟 PEARL HILL TUA PEK KONG TEMPLE

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.09.16



五福書院是一間典型的廣式建築，青牆灰瓦，使該建築有樸素的書卷味。
前殿主脊的石灣陶脊飾，細緻且精彩。

牛千冬五福書院 NG FOOK THONG TEMPLE, CHULIA STREET

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2014.12.14



位於升旗山腳的天公壇，是座依山而建的古廟。以前幫我老闆陳耀威測繪該廟時，就得爬上前殿屋頂。有懼高症的我還是硬著頭皮上陣，只因相信了耀威的話：「你快上來看，上邊的風景真的不一樣！」

升旗山腳天公壇 THNI KONG TNUA, PENANG HILL

墨汁與水彩 • 紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2012.10.03



當小販的父親，每年唯一的假日就是新年初一。
那一年向父母拜過年後，我就和他一起到椰腳街散步。
他去觀音亭膜拜祈福，我則在對面大街素描那人山人海一片紅彤彤的過年景象。

椰腳街觀音亭 GODDESS OF MERCY TEMPLE, PITT STREET

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2013.02.10



青草巷一帶，對於住在喬治市的我說來，是較為陌生的，依稀記得那一帶有間古廟。那天早上就和畫友一起去素描，後來住在附近的陳昌孔老師也來探班。大家都拿出作品請他指點，真是獲益良多！

麒麟嶺鳳山寺 HONG SAN SI TEMPLE, GREEN LANE

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2014.01.25



寶譽堂，一間藏身於繁忙車水路的佛寺。
相較於外面的車水馬龍，寶譽堂裡頭就感覺多一分寧靜莊嚴。
寶譽堂的建築風格和車水路觀音寺相近，其主次分明，高低有序的屋頂是我的最愛。

車水路寶譽堂 POH WOO TOONG TEMPLE, BURMAH ROAD

墨汁與水彩・紙本 / chinese ink & watercolour on paper / 28 x 76 cm / 2014.07.20

莊 嘉強

1974 出生於馬來西亞檳城

學歷

1994 檳城鍾靈國民型中學

1999 檳城馬來西亞理科學房屋、建築及策劃系

2000 檳城馬來西亞理科學建築系

個展

2000 馬來西亞檳城伍拾號人文空間「莊嘉強創作個展」

2002 馬來西亞檳城清荷人文空間「我的素描日記」

2009 馬來西亞檳城珍珠畫廊「線條的故事」

2011 馬來西亞檳城珍珠畫廊「路・線」

2012 馬來西亞吉隆坡Art Accent畫廊「記憶素描」

2012 台灣埔里鴨子咖啡／國立暨南國際大學「路・線貳」

2013 台灣高雄HOTEL DÚA「路・線叁」

2013 馬來西亞檳城唐人厝藝術空間「路・線肆」

2014 馬來西亞檳城THE ART GALLERY「素描・檳城」

2015 台灣台北大學中文系亞太藝文走廊「檳城素描日記」

書籍與雜誌訪問

2011 尹寶燕. 檳城, 凝留舊夢像之間. MING 明日風尚. 南京: 明日風尚編輯部. Apr 2011: 044-045.

2012 Campanario, Gabriel. *The Art of Urban Sketching*. USA: Quarry Books. 2012: 222-223, 267.

2012 Rosalind Chua. "Line-line Journey." *Penang Monthly*. Issue 1.12. Penang: Penang Institute. Jan 2012: 24-29.

2012 "Artist's Impression Ch'ng Kiah Kiean." *DestinAsian*. Jakarta: DestinAsian Media Pte. Ltd. Feb/Mar 2012: 120.

2012 周彥伶. 插畫家的旅行隨筆. dpi vol.160. 台北: 漢生科技有限公司. Aug 2012: 32-37.

2013 Gregory, Danny. *An Illustrated Journey*. Ohio: HOW Books. 2013: 134-137.

2014 Thorspecken, Thomas. *Urban Sketching The Complete Guide to Techniques*. London: Quarto Publishing plc. 2014: 14, 16-17, 114.

2015 Jiwon, Kim. *Design for Happiness*. Seoul: Gcolon Book. 2015: 204-211.

會員

2001- 檳城水彩畫會

2002- 檳城書藝學會

2006- 檳城州立畫廊委員

2009- Urban Sketchers馬來西亞博客

2011 「速寫・檳城」發起人

收藏

馬來西亞檳城理科學畫廊

馬來西亞檳州畫廊

馬來西亞檳城珍珠畫廊

馬來西亞吉隆坡Art Accent畫廊

台灣台南市郭綜合醫院

台灣高雄Hotel Dúa

香港藝穗會

泰國普吉泰華博物館

ISBN 978-986-04-6236-4



9 789860 462364

